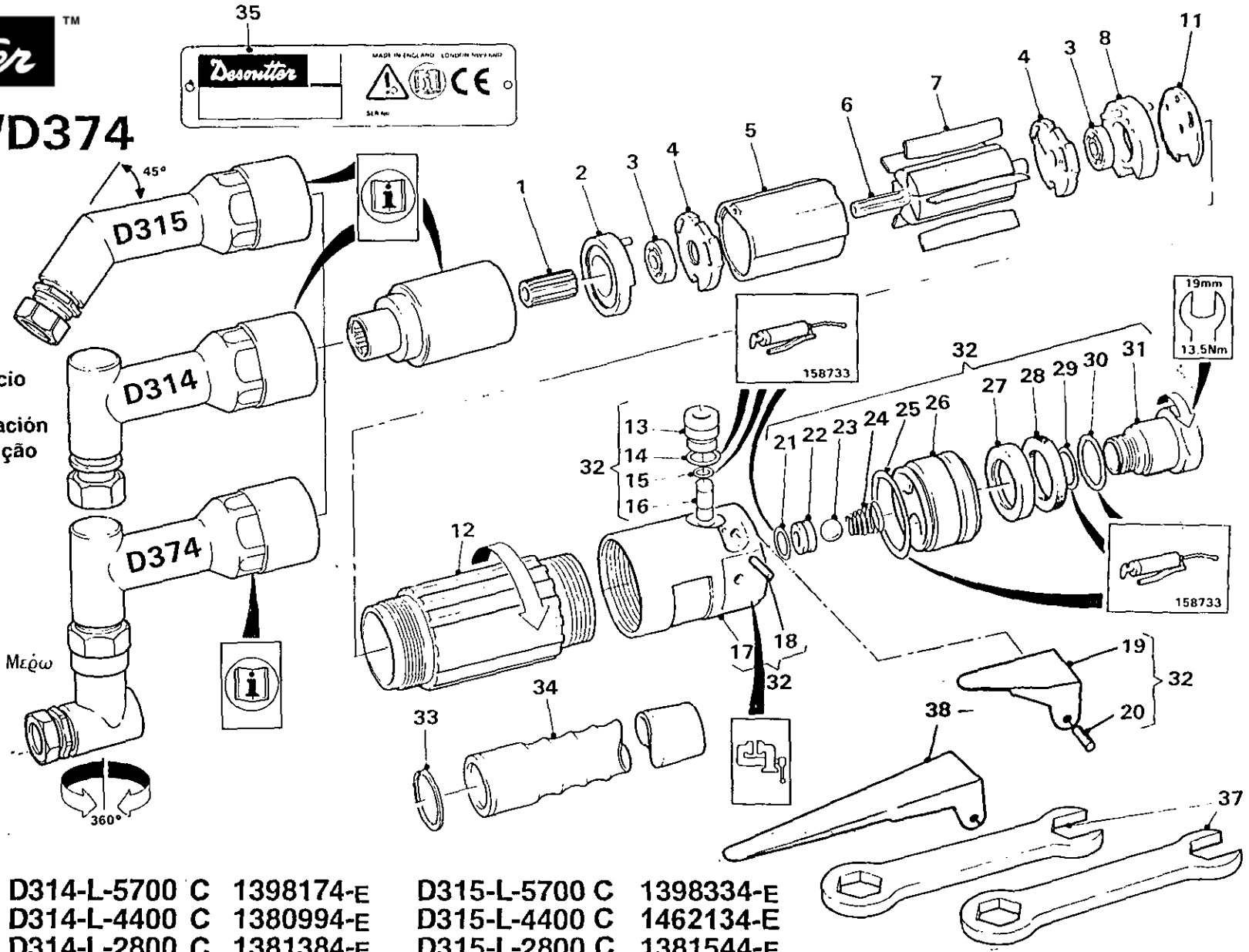
Desoutter™

D314/D315/D374

- Servicing Instructions
- (GB) Parts List
- Operating Instructions
- Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- Bedienungsanleitung
- Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- Manuel d'utilisation
- Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- Instrucciones de Operación
- Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- Instruções de Funcionamento
- Istruzioni per la
- (I) Manutenzione
- Elenco delle Parti
- Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης Καταλογοι Ανταλλακτικών Μερω Οδηγίες Λειτουργιάς
- Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- Bedieningsinstructies
- Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- Betjeningsvejledning
- Serviceinstruksjoner
- (N) Delelister
- Driftsinstruksjoner
- Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelslista
- Bruksanvisning
- Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- Käyttöohjeet



D314-L-5700 C	1398174-E	D315-L-5700 C	1398334-E		
D314-L-4400 C	1380994-E	D315-L-4400 C	1462134-E		
D314-L-2800 C	1381384-E	D315-L-2800 C	1381544-E		
D314-L-1750 C	1381964-E	D315-L-1750 C	1382194-E	D374-L-5700 C	1398594-E
D314-L-1050 C	1382354-E	D315-L-1050 C	1382514-E	D374-L-2800 C	1381704-E
D314-L-400 C	1382774-E	D315-L-400 C	1382934-E	D374-L-400 C	1465334-C

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter™

Desoutter Limited.

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	306553 (5700RPM) (1750RPM)	1	12	310683 (5700RPM) (4400RPM) (2800RPM)	1
	306543 (4400RPM) (1050RPM)	1		310973 (1750RPM) (1050RPM) (400RPM)	1
2	304673	1			
*3	33433	2			
4	254873	2	13	252533	1
5	254853	1	*14	203713	1
6	306503 (5700RPM)	1	*15	261213	1
	(4400RPM)		16	306003	1
	(1750RPM)		17	252333	1
	(1050RPM)		18	261223	1
	266553 (2800RPM) (400RPM)	1	19	410303	1
			20	410323	1
			*21	500953	1
			22	252383	1
*7	36613	5	23	1693	1
8	463923	1	24	444783	1
9		1	*25	203423	1
10		1	26	252423	1
			27	252483	1
			28	252453	1
		1	*29	202313	1
			*30	268513	1
			31	261503 (¼in BSP)	1
		1		261513 (¼in NPT)	1
*11	253003	1	32	444823 (¼in BSP)	1
					1
			33	235203	1
			34	222453	1
			35	363363	1
			36		
			37	82623	2
			38	305983	1

SERVICE KITS
SERVICE-AUSRÜSTUNGEN
TROUSSES D'ENTRETIEN

Part No. Teil. Nr. Référence		Qty Menge Qté
356673	(Item 3)	2
	(Item 7)	5
362653	(Item 11)	1
	(Item 14)	1
	(Item 15)	1
	(Item 21)	1
	(Item 25)	1
	(Item 29)	1
	(Item 30)	1
	(Item 31)	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

*L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

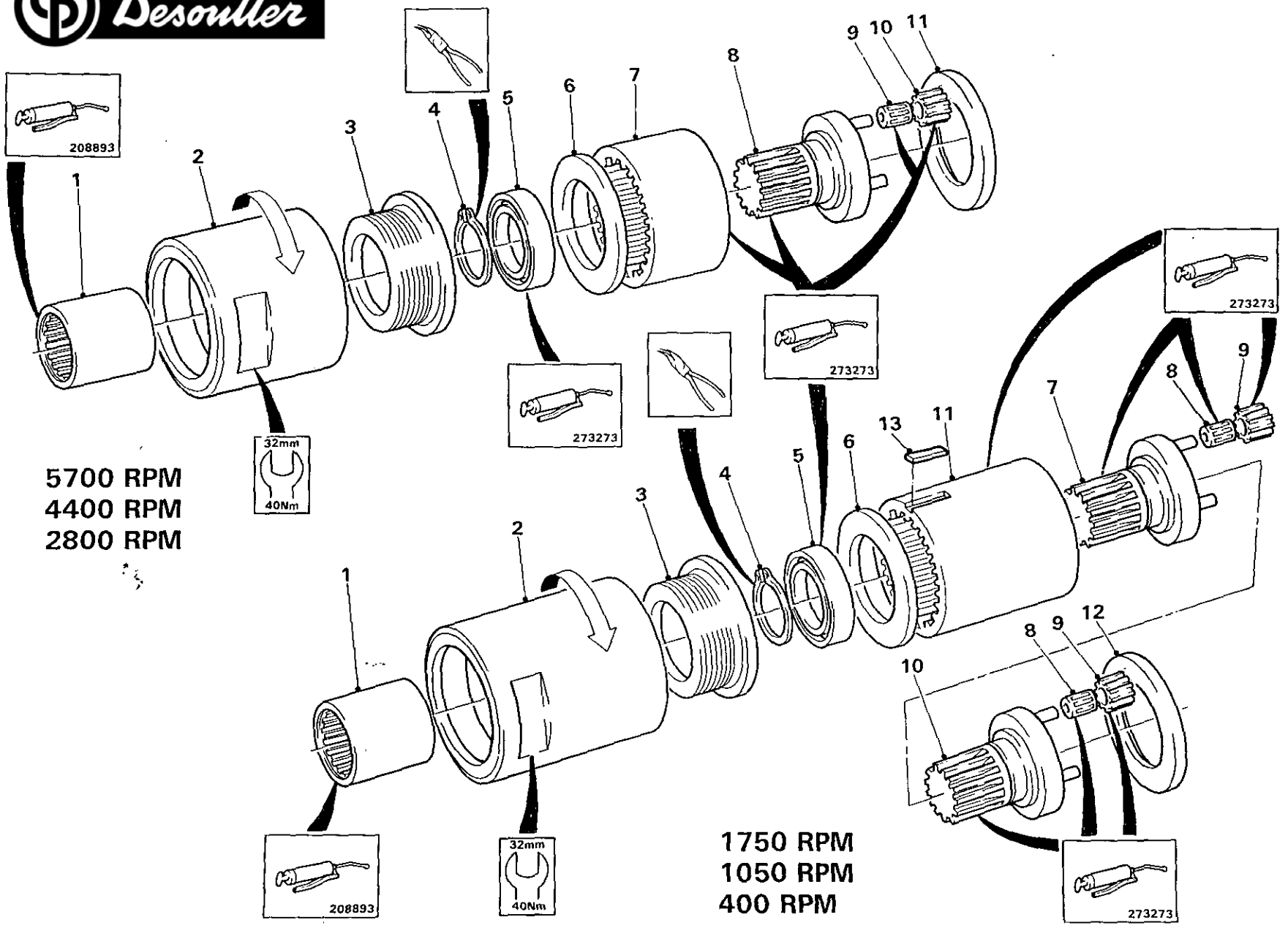
* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™


208893
273273
32mm
40Nm
5700 RPM
4400 RPM
2800 RPM
1750 RPM
1050 RPM
400 RPM

Desoutter™

5700 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310743	1
*9	298893	3
10	299073	3
11	375483	1

4400 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310733	1
*9	298893	3
*10	299093	3
11	375483	1

2800 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310723	1
*9	251663	3
10	299113	3
11	375483	1

1750 RPM

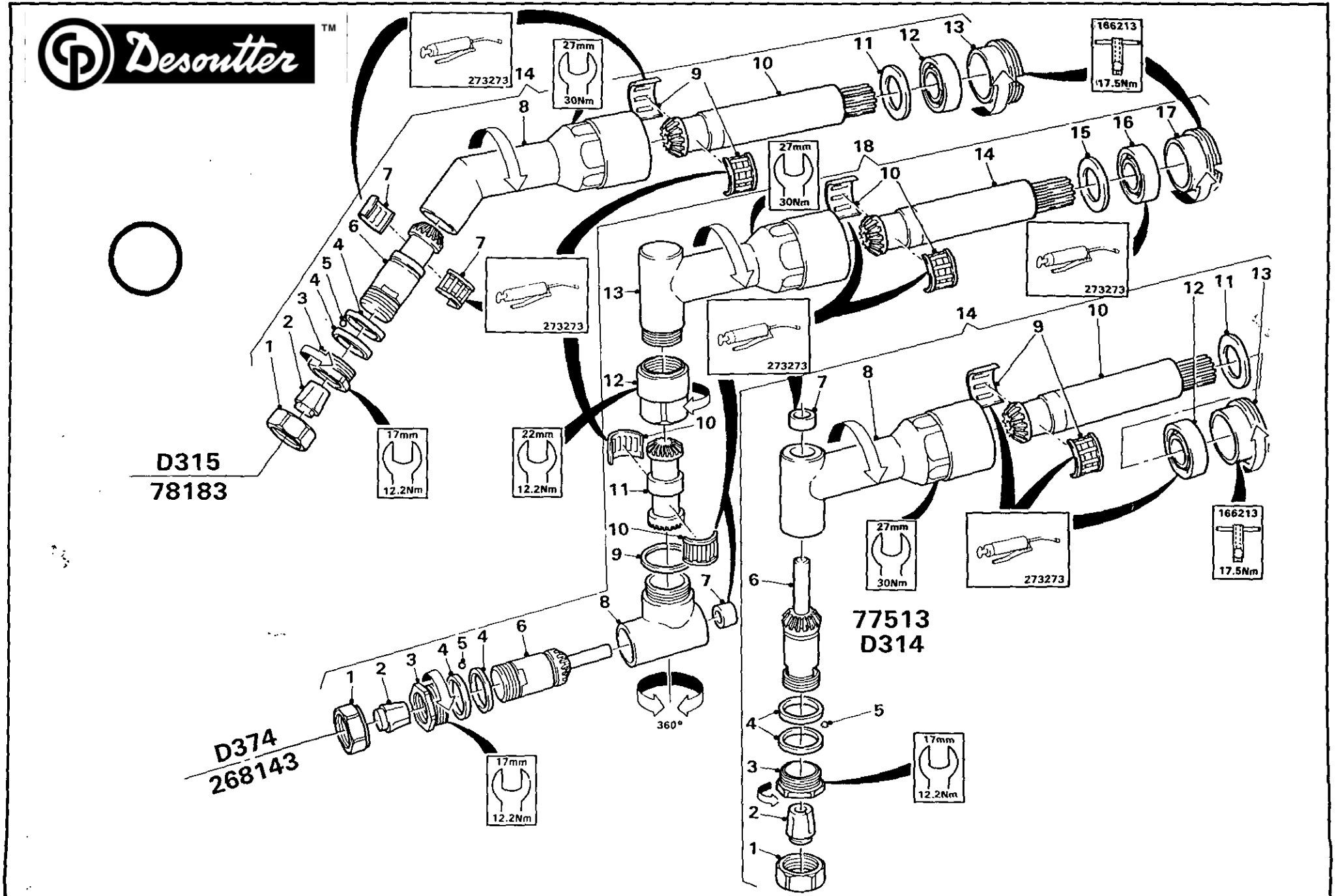
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	310743	1
*8	298893	6
9	299073	6
10	306643	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

1050 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	310733	1
*8	298893	6
9	299093	6
10	306653	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

400 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	310723	1
*8	251663	6
9	299113	6
10	306673	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1


Desoutter
D315
78183
D374
268143
77513
D314
273273
166213
17.5Nm
27mm
30Nm
22mm
12.2Nm
17mm
12.2Nm
360°

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
	D314 77513	
1	78163	1
2	19162	1
3	77403	1
*4	77423	2
*5	3893	20
6	78123	1
*7	77393	1
8	77333	1
*9	77463	1
10	81503	1
*11	78060023 (0.05mm)	A/R
	78060033 (0.08mm)	A/R
	78060043 (0.10mm)	A/R
	78060053 (0.13mm)	A/R
	78060103 (0.25mm)	A/R
*12	2423	1
13	77323	1
14	77513	1

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
	D315 78183	
1	78163	1
2	19162	1
3	77403	1
*4	77423	2
*5	3893	20
6	78153	1
*7	77473	1
8	78133	1
*9	77463	1
10	81533	1
*11	78060023 (0.05mm)	A/R
	78060033 (0.08mm)	A/R
	78060053 (0.13mm)	A/R
	78060103 (0.25mm)	A/R
*12	2423	1
13	77323	1
14	78183	1

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
	D374 268143	
1	78163	1
2	19162	1
3	77403	1
*4	77423	2
*5	3893	20
6	78123	1
*7	77393	1
8	268183	1
*9	268210023 (0.05mm)	A/R
	268210053 (0.13mm)	A/R
	268210103 (0.25mm)	A/R
*10	77463	3
11	268193	1
12	268203	1
13	268173	1
14	81503	1
*15	78060023 (0.05mm)	A/R
	78060033 (0.08mm)	A/R
	78060053 (0.13mm)	A/R
	78060103 (0.25mm)	A/R
*16	2423	1
17	77323	1
18	268143	1

Optional Items
Optionszubehör
Options

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence
2	18922 (1.6mm)
2	18932 (1.8mm)
2	18942 (2.0mm)
2	18952 (2.2mm)
2	18962 (2.4mm)
2	18972 (2.6mm)
2	18982 (2.8mm)
2	18992 (3.0mm)
2	19002 (3.2mm)
2	19022 (3.4mm)
2	19032 (3.6mm)
2	19042 (3.8mm)
2	19052 (4.0mm)

Optional Items
Optionszubehör
Options

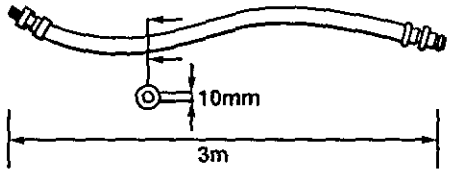
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence
2	19062 (4.2mm)
2	19072 (4.4mm)
2	19082 (4.6mm)
2	19092 (4.8mm)
2	19102 (5.0mm)
2	19122 (5.2mm)
2	19132 (5.4mm)
2	19142 (5.6mm)
2	19152 (5.8mm)
2	19162 (6.0mm)
2	19172 (6.2mm)
2	19182 (6.4mm)

Desoutter™

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.

Recommended inlet hose



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure Pmax	6.3 bar.	
Minimum air pressure Pmin	2 bar	
Sound Pressure Level (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibration Level m/s^2	<2.5	re. ISO 8662/1
Weight	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL & TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART No. 354343

ACCESSORIES

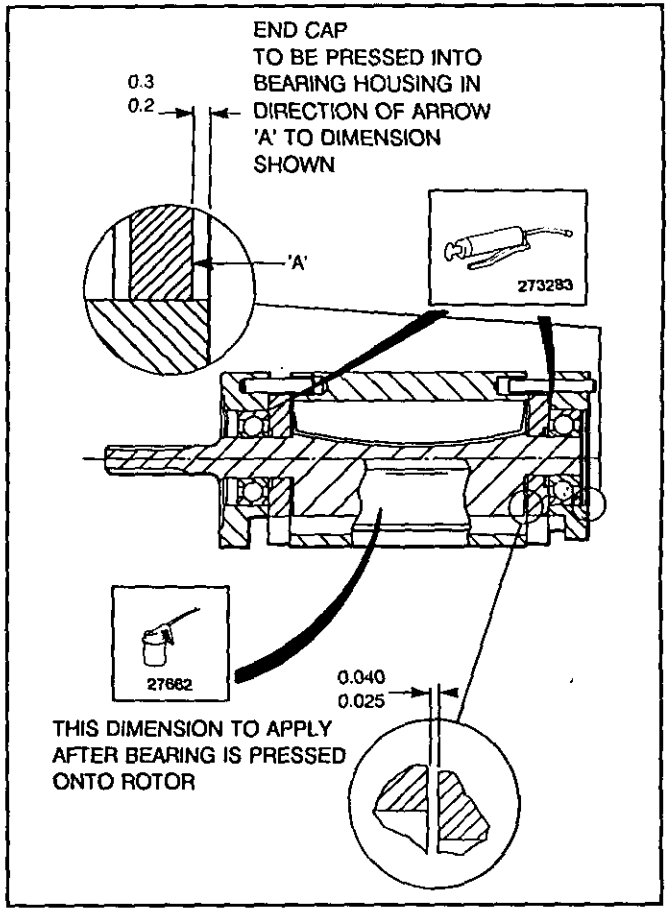
A range of accessories are available and should be selected from the Desoutter catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

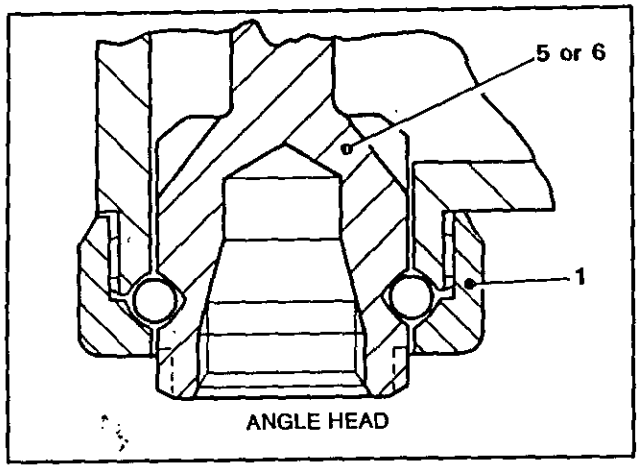
1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.



Desoutter™

ASSEMBLY NOTES (ANGLE HEAD)

1. The front cap (Item 1) is a hand fitted part; if on assembly the spindle (Item 5, or 6) is found to have axial movement the front cap should be removed and the threaded end 'dressed' on a fine stone until the axial movement has been removed BUT the spindle MUST rotate freely. If the spindle does not rotate freely a new front cap must be used and the procedure repeated.



ANGLE HEAD

2. The end float on extension spindle (Item 10 or 14) is 0.075 to 0.130mm obtained by selecting shims (Item 11 or 15). To set the end float: fit a larger number of shims than required and screw on the angle head (Item 8 or 13) until the spindle (Item 5 or 6) is stiff to rotate. Measure the gap between the angle head body and the end cap, this dimension PLUS the end float dimension is the value of shims to be removed to obtain the end float.

Copyright 1994,

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

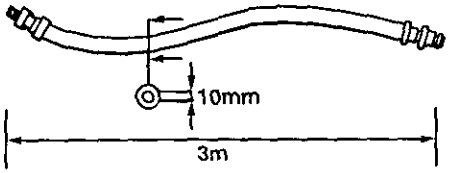
Desoutter Limited.

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax =	6,3 bar	
Luftdruck minimal Pmin =	2 Bar	
Schalldruckpegel (dBA)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Stärke der Vibrationen (m/sec²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Gewicht	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ VORSICHT

VOR INBETRIEBNAHME DIESES WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND GEWINDESCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343

ZUBEHÖR

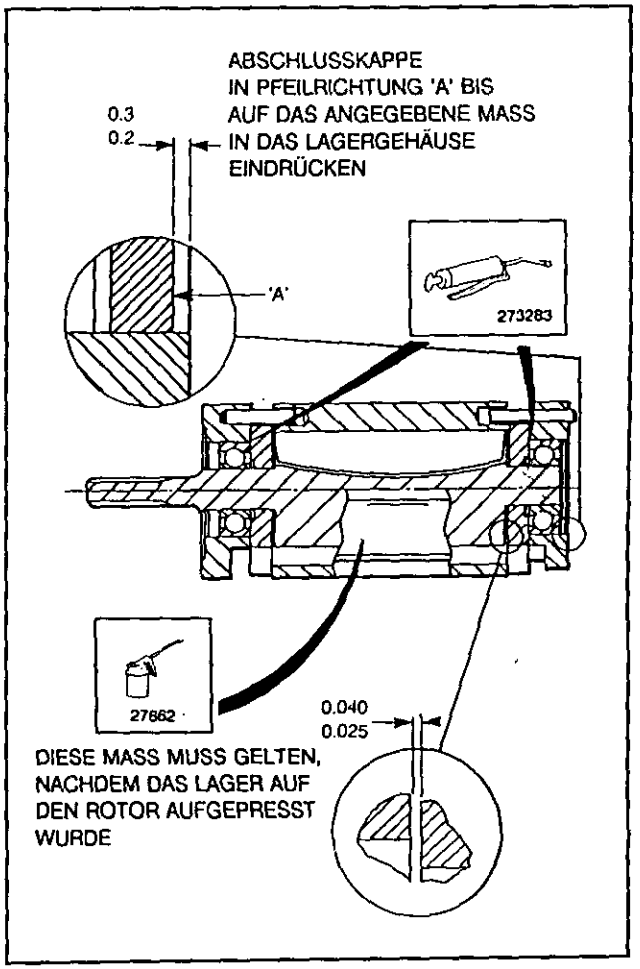
Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit ± 10% einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorschaufeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4. Bei der Entsorgung von Bautellen, Schmiermittein usw. müssen die die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.
5. Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.



Copyright 1994,

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

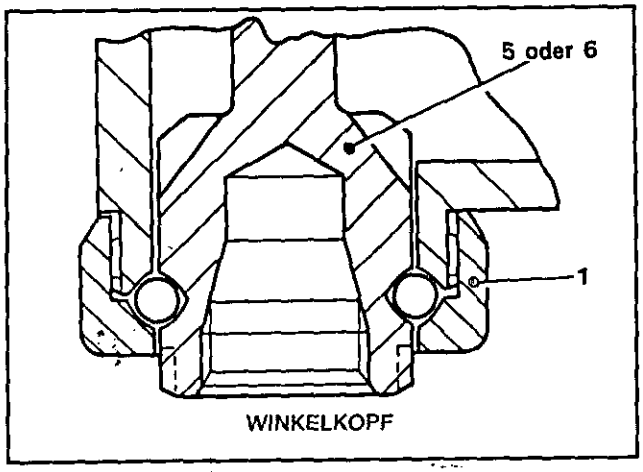
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Desoutter™

Desoutter Limited.

HINWEISE ZUR MONTAGE (WINKELKOPF)

1. Die vordere Kappe (Pos. 1) ist von Hand aufzusetzen; falls die Spindel (Pos. 5, oder 6) nach der Montage axiales Spiel besitzt, ist die vordere Kappe abzunehmen und ihr Gewindeende mit einer feinen Schleifspitze 'nachzurichten', bis kein axiales Spiel mehr vorhanden ist, JEDOCH MUSS die Spindel sich frei drehen können. Wenn keine freie Drehung der Spindel zu erreichen ist, muß eine neue vordere Kappe eingebaut und die Prozedur wiederholt werden.



WINKELKOPF

2. Das Axialspiel der Verlängerungsspindel (Pos. 10 oder 14) beträgt 0,075 bis 0,130 mm und ist durch passende Scheiben (Pos. 11 oder 15) einzustellen. Zur Einstellung des Axialspiels: größere Anzahl von Scheiben als erforderlich aufziehen und Winkelkopf (Pos. 8 oder 13) aufschrauben, bis sich die Spindel (Pos. 5 oder 6) nicht mehr drehen kann. Spaltweite zwischen dem Gehäuse des Winkelkopfs und der Endkappe messen. Dieses Maß ZUZÜGLICH des gewünschten Axialspiels ergibt die Anzahl der Scheiben, die wieder zu entfernen sind, um das gewünschte Spiel zu erreichen.

Desoutter™

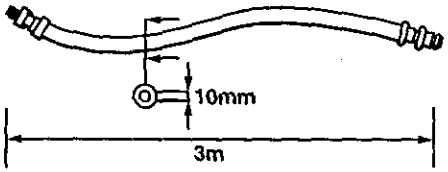
Desoutter Limited.

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES

Flexible dãalimentation recommandé



Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax	6,3 bars	
Pression d'air minimum Pmin	2 bars	
Niveau sonore (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrations (m/s^2)	<2,5	re. ISO 8662/1
Poids	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DES PERCEUSES ET TARAUDEUSES PNEUMATIQUES No. DE REFERENCE 354343.

ACCESSOIRES

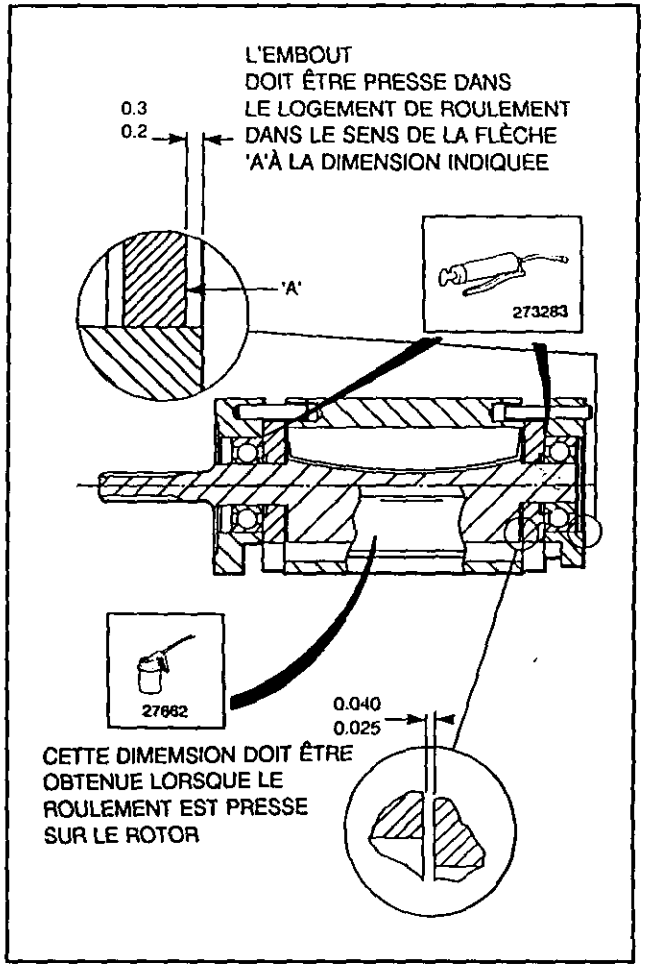
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

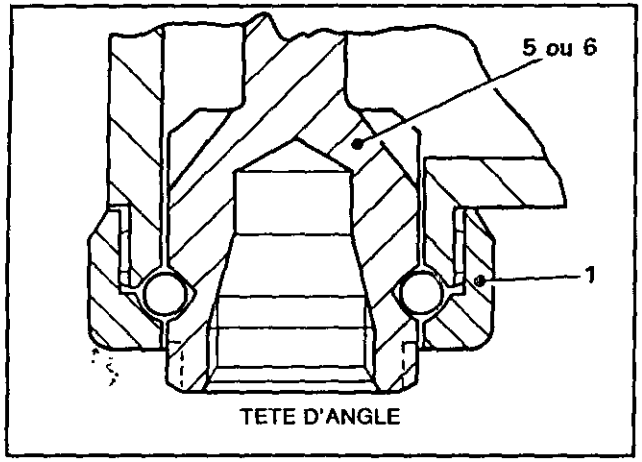
1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4. Lors de la mise au rebout de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.
5. Indique direction du démontage.
6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.



Desoutter Limited.

NOTICE DE MONTAGE (TETE A'ANGLE)

1. Le couvercle frontal (élément 1) est une pièce insérée à la main. Si, lors du montage, la tige (élément 5, ou 6) présente un mouvement axial, le couvercle frontal doit être retiré et l'extrémité filetée doit être "ajustée" sur une fine pierre jusqu'à ce que le mouvement axial ait été éliminé. MAIS la broche DOIT tourner librement. Si la broche ne tourne pas librement, il faut utiliser un nouveau couvercle frontal et répéter la procédure.



TETE D'ANGLE

2. Le jeu latéral de l'extrémité de la tige d'extension (élément 10 ou 14) est de 0,075 à 0,130 mm. Ce jeu est obtenu par des cales de réglage (élément 11 ou 15). Pour régler le jeu latéral de l'extrémité, insérez un nombre de cales supérieur à celui nécessaire et serrez l'angle de tête (élément 8 ou 13) jusqu'à ce que la rotation de la tige (élément 5 ou 6) soit difficile. Mesurez l'ouverture entre le corps de la tête d'angle et le couvercle de l'extrémité. Cette dimension PLUS la dimension du jeu latéral de l'extrémité représente la valeur des cales qui doivent être retirées pour obtenir le jeu latéral de l'extrémité.

Copyright 1994,

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter™

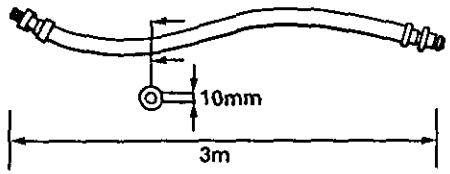
Desoutter Limited.

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES

Latiguillo de admisión recomendado



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) =	6,3 bar	
Presión de aire mínima (Pmin) =	2 bar	
Nivel de presión acústica (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nivel de vibraciones (m/seg²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Peso	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ AVISO

ANTES DE No. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA 354343

ACCESORIOS

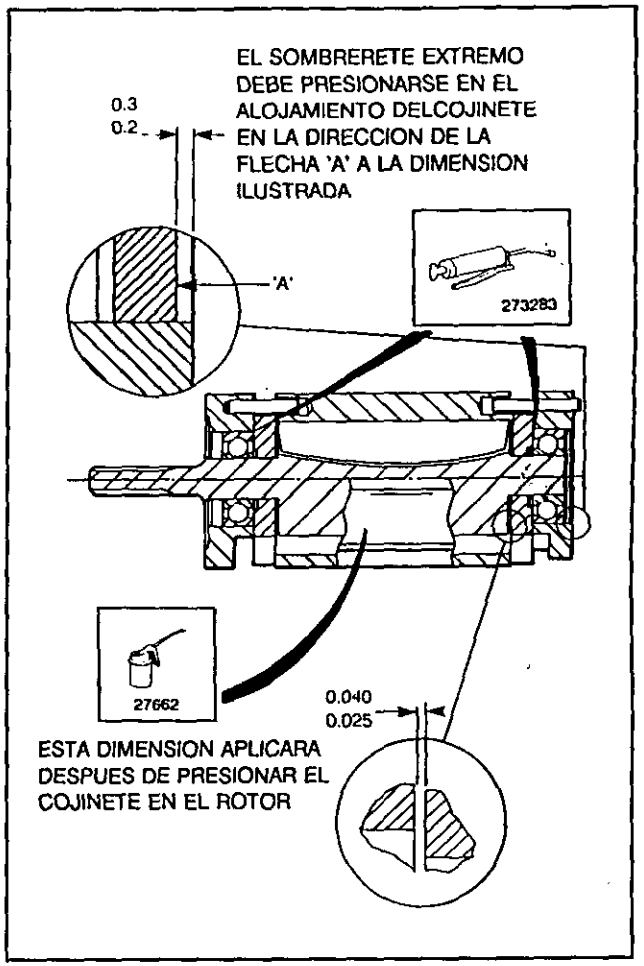
Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
2. Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

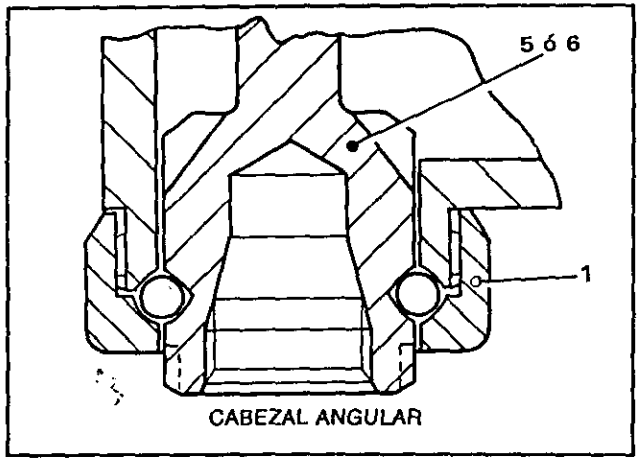
1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a ± 10%.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4. Cuando deseche componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.
5. Indica dirección de desmontaje.
6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.


EL SOMBRERETE EXTREMO DEBE PRESIONARSE EN EL ALOJAMIENTO DELCOJINETE EN LA DIRECCION DE LA FLECHA 'A' A LA DIMENSION ILUSTRADA
0.3
0.2
'A'
273283
27662
0.040
0.025
ESTA DIMENSION APLICARA DESPUES DE PRESIONAR EL COJINETE EN EL ROTOR

Desoutter Limited.

NOTAS RELATIVAS AL MONTAJE (CABEZAL ANGULAR)

1. La tapa frontal (pos. 1) es una pieza que va apretada a mano; si al efectuar el montaje se observa que el husillo (pos. 5, ó 6) tiene juego axial, quite la tapa frontal y "repase" el extremo roscado con una piedra esmeril fina hasta eliminar el juego axial, PERO teniendo en cuenta que el husillo DEBE poder girar libremente. Si el husillo no gira libremente será preciso utilizar una tapa frontal nueva y repetir el proceso.



CABEZAL ANGULAR

2. El juego axial de la prolongación del husillo (pos. 10 ó 14) es de 0,075 a 0,130 mm, y se obtiene seleccionando los suplementos (pos. 11 ó 15). Para ajustar la holgura axial coloque un número de suplementos mayor del necesario y atornille el cabezal angular (pos. 8 ó 13) hasta que el husillo (pos. 5 ó 6) quede rígido y no pueda girar. Mida la separación entre el cuerpo del cabezal angular y la tapa del extremo. Esta dimensión, MÁS la dimensión de juego axial, es el valor de los suplementos que hay que retirar para obtener el valor axial correcto.

Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™

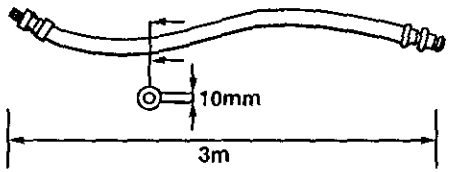
Desoutter Limited.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos.

GERAL

Mangueira de entrada recomendada



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Dados

Pressão máxima de ar Pmáx =	6,3bar	
Pressão mínima de ar Pmín =	2 bar	
Nível de pressão do ruído (dBA)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nível de vibração (m/seg²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Peso	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ AVISO

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMATICA - PEÇA NO. 354343

ACESSÓRIOS

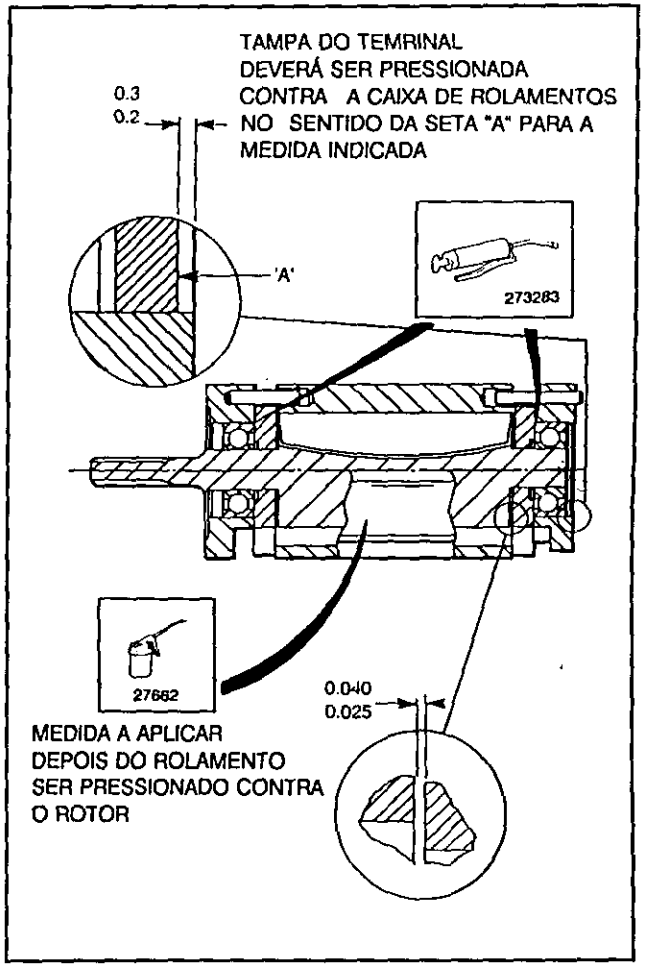
Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.
2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são ± 10%.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.
5. Indica a direcção da desmontagem.
6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.


TAMPA DO TEMRINAL DEVERÁ SER PRESSIONADA CONTRA A CAIXA DE ROLAMENTOS NO SENTIDO DA SETA "A" PARA A MEDIDA INDICADA
0.3
0.2
'A'
273283
27662
0.040
0.025
MEDIDA A APLICAR DEPOIS DO ROLAMENTO SER PRESSIONADO CONTRA O ROTOR

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

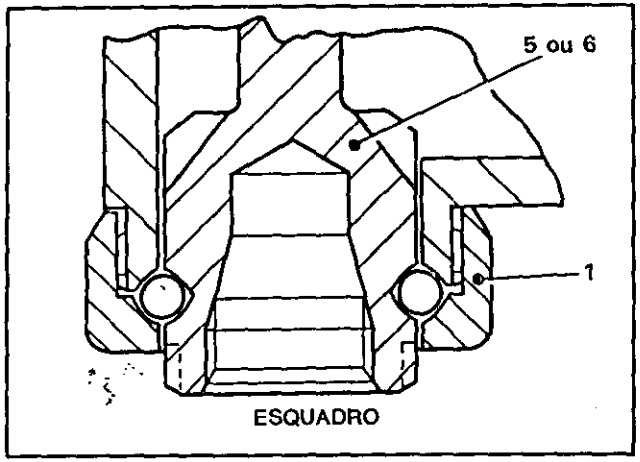
É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter Limited.

NOTAS RELATIVAS À MONTAGEM (ESQUADRO)

1. A tampa da frente (item 1) é montada à mão; se após a montagem o veio (item 5 ou 6) desenvolver um movimento axial a tampa da frente deverá ser removida e a extremidade dianteira "limada" numa pedra calcária até o movimento axial desaparecer. MAS o veio DEVERÁ rodar livremente. Se o veio rodar com dificuldade deverá utilizar uma tampa da frente nova e repetir o procedimento.



ESQUADRO

2. A folga longitudinal no veio de extensão (item 10 ou 14) varia entre 0,075 e 0,130 mm obtida através da escolha de calços (item 11 ou 15). Para regular a folga longitudinal: instale uma quantidade de calços superior à necessária e aparafuse ao esquadro (item 8 ou 13) até que o veio (item 5 ou 6) prenda e não rode. Meça a folga entre o corpo do esquadro e a tampa da extremidade, esta dimensão MAIS a dimensão da folga longitudinal é o valor dos calços a serem removidos para obter a folga longitudinal.

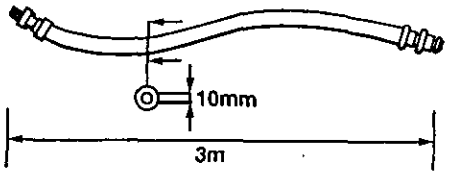
Desoutter Limited.

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'

Flessibile di alimentazione consigliato



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caratteristiche

Pressione aria Pmax =	6,3 bar	
Pressione aria minima Pmin =	2 bar	
Livello di rumorosità (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/sec²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Peso	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ ATTENZIONE

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO *LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME* DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI. N. PART. 354343

ACCESSORI

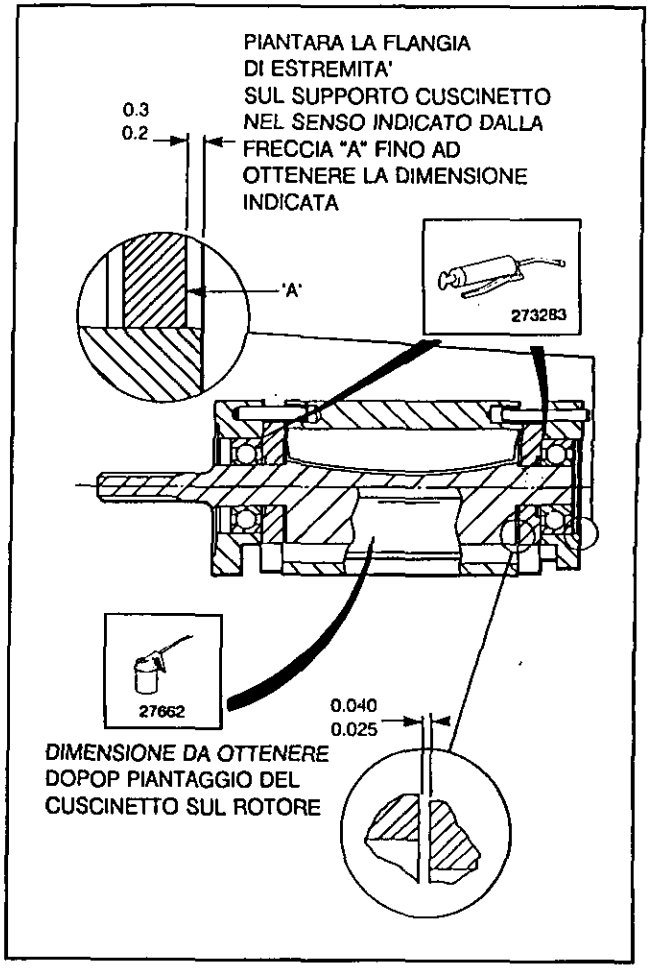
Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME D'USO

1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di ± 10%.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano esegulte tutte le procedure di sicurezza.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.

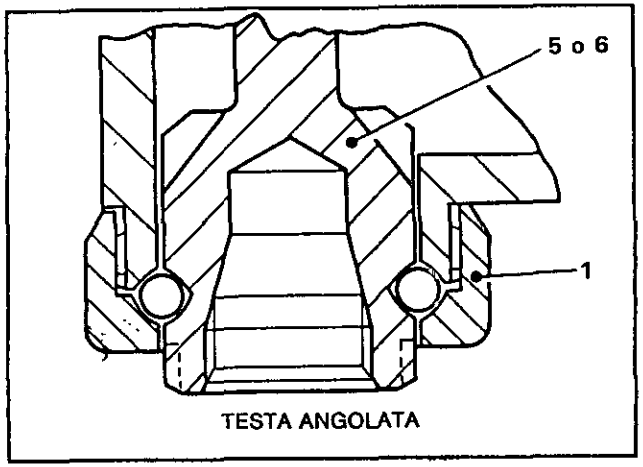

PIANTARA LA FLANGIA DI ESTREMITA' SUL SUPPORTO CUSCINETTO NEL SENSO INDICATO DALLA FRECCIA "A" FINO AD OTTENERE LA DIMENSIONE INDICATA
0.3
0.2
'A'
273283
27662
0.040
0.025
DIMENSIONE DA OTTENERE DOPOP PIANTAGGIO DEL CUSCINETTO SUL ROTORE

Desoutter™

Desoutter Limited.

OSSERVAZIONI RELATIVE AL MONTAGGIO (TESTA ANGOLATA)

1. La flangia anteriore (particolare 1) si deve montare manualmente. Se, al momento del montaggio, si rileva il movimento assiale del mandrino (particolare 5 o 6), rimuovere la flangia anteriore, quindi ravvivare l'estremità filettata mediante una mola fine fino alla completa eliminazione del movimento assiale, pur PRESERVANDO la capacità del mandrino di ruotare liberamente. Se il mandrino non ruota liberamente sostituire la flangia anteriore e ripetere la procedura.



TESTA ANGOLATA

2. Il giuoco assiale del mandrino di prolunga (particolare 10 o 14) deve essere compreso tra 0,075 e 0,130 mm, ottenuti selezionando gli spessori adeguati (particolare 11 o 15). Per la regolazione del giuoco assiale montare un numero di spessori superiori a quelli richiesti e avvitare la testa angolata (particolare 8 o 13) finché il mandrino (particolare 5 o 6) ha difficoltà a ruotare. Rilevare la luce tra il corpo della testa angolata e la flangia di estremità. Questa dimensione, SOMMATA a quella del giuoco assiale, corrisponde al valore in termini di spessori da rimuovere al fine di ottenere il giuoco assiale.

Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter™

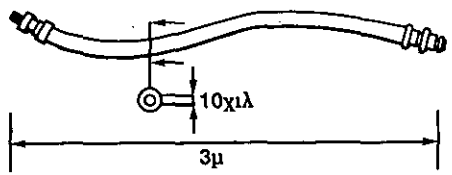
Desoutter Limited.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκενασμένο για διατρηση οπών

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήναζ εισαγωγής που συνισται



Λίπανση

Η σωστη λίπανση είναι ζωτικης σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή *λιπάνσεως αεραγωγού στον* κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (Pmax) =	6,3 ατμόσφαιρες	
Ελάχιστη πίεση αέρος (Pmin) =	2 ατμόσφαιρες	
Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Στάθμη Κραδασμών (m/sec²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Βάρος	0.79 Κιλά	(D314)
		(D315)
	0.88 Κιλά	(D374)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣΓΙΑ ΤΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ
ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

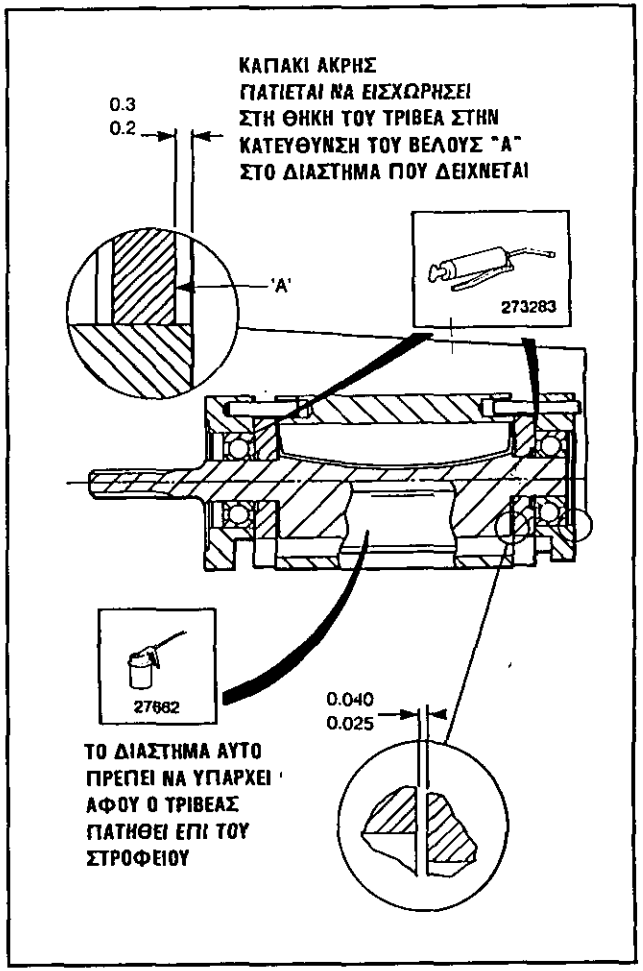
Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης.
2. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

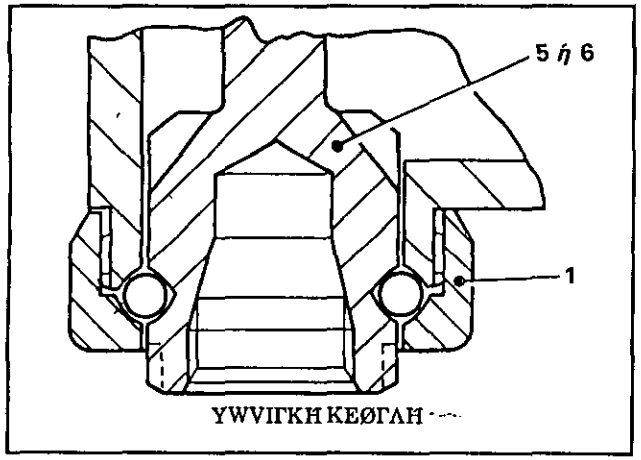
1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως ± 10%.
3. Κ άνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίους σχήματο "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης.
4. *Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιτανικά κλπ* βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.
5. *Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης*
6. Οι τιμές ροπής στρέψεως που αναφέρονται είναι για τη συναρμολόγηση.



Desoutter Limited.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (ΥΨΟΣΙΓΚΗ ΚΕΦΑΛΗ)

1. Το μπροστινό καπάκι (αριθμός 1) τοποθείτεται με τα χέρια. Εάν κατά τη συναρμολόγηση ο αξονίσκο εργαλείου (αριθμός 5 ή 6) βρεθεί πως έχει αξονική μετακίνηση, το μπροστινό καπάκι πρέπει ν'αφαιρεθεί και η άκρη με το σπείρωμα να "επαλειφθεί" (περιβληθεί) με ευγενή λίθο μέχρι να διορθωθεί η αξονική μετακίνηση. ΑΛΛΑ ο αξονίσκος ΠΡΕΠΕΙ να περιστρέφεται ελεύθερα. Αν ο αξονίσκος δεν περιστρέφεται ελεύθερα ένα καινούργιο καπάκι πρέπει να χρησιμοποιηθεί και να επαναληφθεί η διαδικασία.



ΥΨΟΣΙΓΚΗ ΚΕΦΑΛΗ

2. Η πλωτή άκρη της επέκτασης αξονίσκου (αριθμός 10 ή 14) είναι 0,075 έως 0,130 χιλ. που επιτυγχάνεται με επιλογή ενδιάμεσων περιβλημτων (αριθμ 11 ή 15). Για να κάνετε την άκρη να επιπλέει: προσαρμόσετε ενδιάμεσο περίβλημα μεγαλύτερου αριθμού αυτού που απαιτείται και βιδώσετε στη γωνιακά κεφαλή (αριθμός 8 ή 13) μέχρι που ο αξονίσκος (αριθμός 5 ή 6) να είναι ακίνητος και έτοιμος να περιστραφεί. Μετρήσετε το άνοιγμα μεταξύ του σώματος τη γωνιακής κεφαλής και της άκρη καπακιοr, η διάσταση αυτή ΣΥΝ τη διάσταση της πλωτής άκρης είναι η τιμή των ενδιάμεσων περιβλημάτων που πρέπει να αφαιρεθούν για να επιτευχθί η πλεύση τη άκρης.

© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδότητη χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

Desoutter™

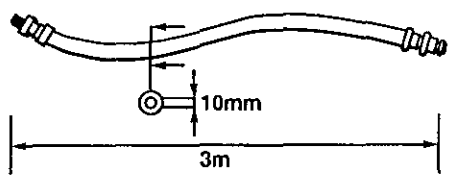
Desoutter Limited.

GEBRUIKSVOORWAARDEN

Dit produkt is geconstrueerd voor het boren van gaten.

ALGEMEEN

Aanbevolen aanvoerslang



Smering

Een juiste smering is van levensbelang om 't werktuig maximaal te laten functioneren, waarbij er een smering voor de luchtslang langs de filter in het systeem naar beneden behoort te worden aangebracht. Gebruik daarvoor ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Gegevens

Maximale luchtdruk Pmax =	6,3 bar.	
De minimale luchtdruk Pmin =	2 bar	
Het decibelsniveau (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Het vibratieniveau (m/sec²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Gewicht	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIP EERST DE VEILIGHEIDSINSTRUKTIES VAN DE PNEUMATISCHE BOOR & DE SCHROEFDRAAD-SNIJDER, VOORDAT U MET DIT WERKTUIG OMGAAT.
ONDERDEEL NUMMER. 354343

ACCESSOIRES

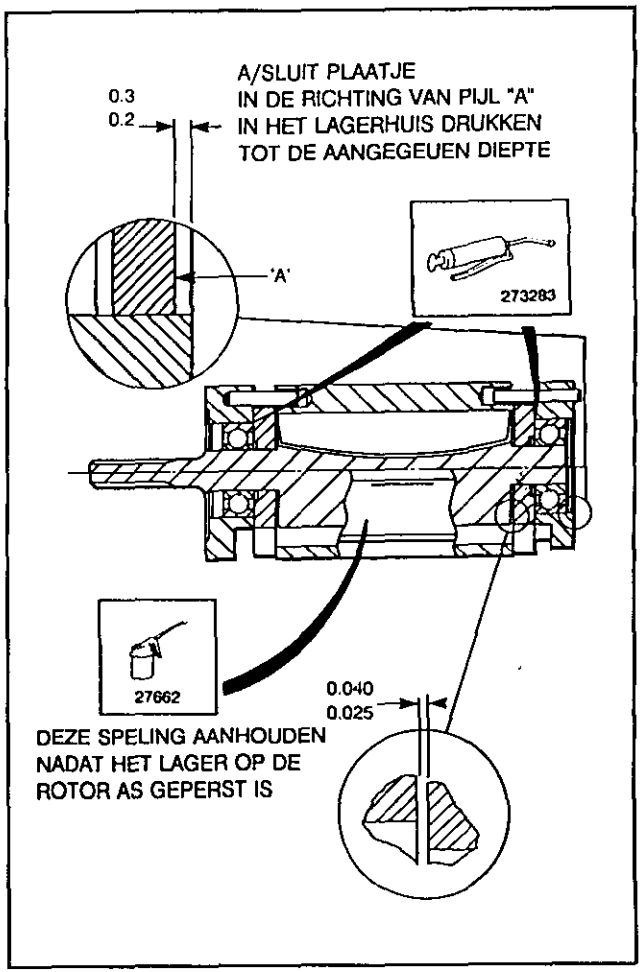
Er zijn een reeks accessoires voorhanden en er dienen gepaste bestanddelen uit de catalogus van Desoutter gekozen te worden.

BEDIENINGSINSTRUKTIES

1. De werktuigen zijn voorzien van een voortgang in de luchtpijp en dit houdt rekening met een lage snelheid bij een kleine opening van de luchtpijp, die ideaal is, wanneer U met het boren een aanvang neemt.
2. Gebruik steeds een scherpe boor onder de juiste snelheid.

ONDERHOUDSINSTRUKTIES

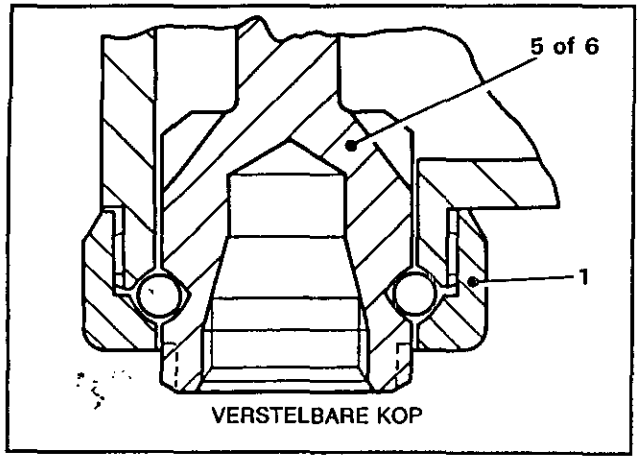
1. U dient na iedere 1000 uur onderhoud te plegen.
2. Alle torsiegetallen zijn ± 10%.
3. Vervang zo nodig alle "O"-ringen, lagGeeft de richting aan van demontage.ers en rotorbladen. Zie de onderhoudsuitrusting.
4. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.
5. Geeft de richting aan van demontage.
6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.



Desoutter Limited.

OPMERKINGEN BIJ DE MONTAGE (VERSTELBARE KOP)

1. *Het voordeksel (1) wordt met de hand aangebracht.* Als bij de montage de as (5 of 6) axiale speling blijkt te hebben, moet het voordeksel verwijderd worden en moet het uiteinde met schroefdraad op een fijne steen bewerkt worden, tot de axiale speling verdwenen is. De as MOET echter vrij kunnen draaien. Als de as niet vrij draait, moet u een nieuwe voordeksel gebruiken en de procedure herhalen.



VERSTELBARE KOP

2. De eindspeling op de verlengas (10 of 14) is 0,075 mm tot 0,130 mm. Om deze speling te verkrijgen, kunt u shims kiezen (11 of 15). Voor het stellen van de eindspeling brengt u een groter aantal shims aan dan nodig is. Vervolgens schroeft u de verstelbare kop zo vast (8 of 13), dat de as (5 of 6) moeilijk rond te draaien is. Meet de ruimte op tussen het lichaam van de verstelbare kop en het einddeksel. Deze afmeting PLUS de afmeting van de eindspeling geven samen de waarde van de shims die verwijderd moeten worden, om de juiste eindspeling te verkrijgen.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter™

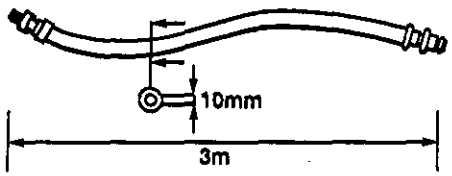
Desoutter Limited.

ANVENDELSE

Dette produkt er konstrueret til boring af huller.

GENERELT

Anbefalet indsugningsslange



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimalt lufttryk Pmax =	6,3 bar	
Minimalt lufttryk - Pmin =	2 bar	
Lydtryksniveau (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsniveau (m/sek²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Vægt	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ ADVARSEL

GENNEMLÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL TRYKLUFTBOR OG GEVINDSKÆRERE, FØR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES.
DEL NR. 354343

TILBEHØR

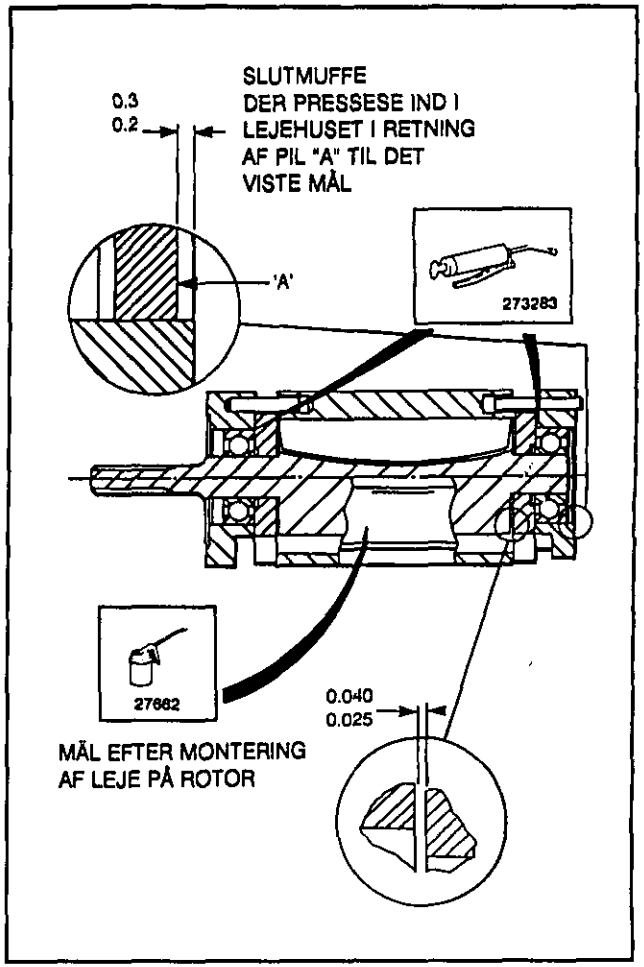
Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.
2. Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.

VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er ± 10%.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.
5. Angiver adskillelsesretning.
6. De angivne momentværdier anvendes ved montering.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

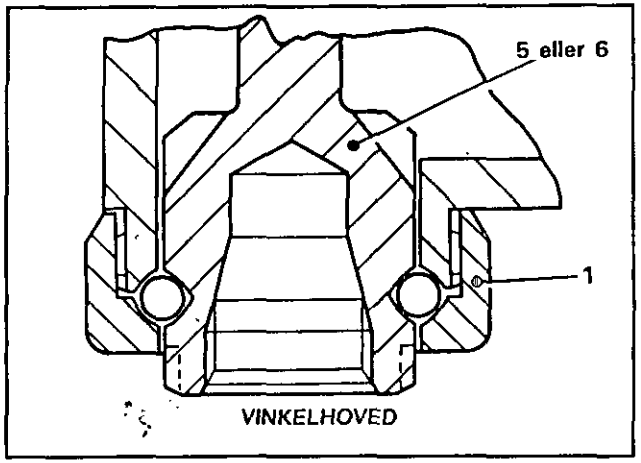
Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden *tilladelse*. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter Limited.

MONTERINGSINSTRUKTIONER (VINKELHOVED)

1. Frontmuffen (artikel 1) sættes på manuelt. Hvis der ved montering konstateres aksialbevægelse i spindlen (artike 5 eller 6), fjernes frontmuffen, og den gevindskårne ende "afpudses" på en finkornet sten, indtil aksialbevægelsen er væk, MEN spindlen SKAL dreje frit. Gør den ikke det, gentages proceduren med en ny frontmuffe.



VINKELHOVED

2. Forlængelsesspindlens langsgående spillerum (artikel 10 eller 14) er 0,075-0,130 mm, der opnås ved valg af afstandsskiver (artikel 11 eller 15). Indstilling af langsgående spillerum: montér flere afstandsskiver end krævet og skru vinkelhovedet på (artikel 8 eller 18), men spindlen (artikel 5 eller 6) skal stadig kunne rotere. Mål afstanden mellem selve *vinkelhovedet og slutmuffen, og læg det langsgående* spillerum til for at finde hvor mange afstandsskiver, der skal fjernes for at opnå det langsgående spillerum.

Desoutter™

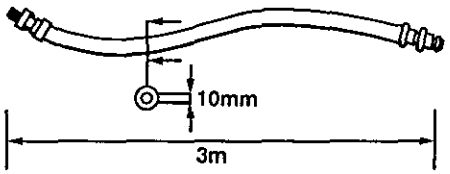
Desoutter Limited.,

INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette produktet er konstruert for boring av hull.

GENERELT

Anbefalt innløpsslange



Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocal M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimum lufttrykk Pmax =	6,3 bar	
Minimum lufttrykk Pmin =	2 bar	
Lydtrykknivå (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Vekt	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343

TILBEHØR

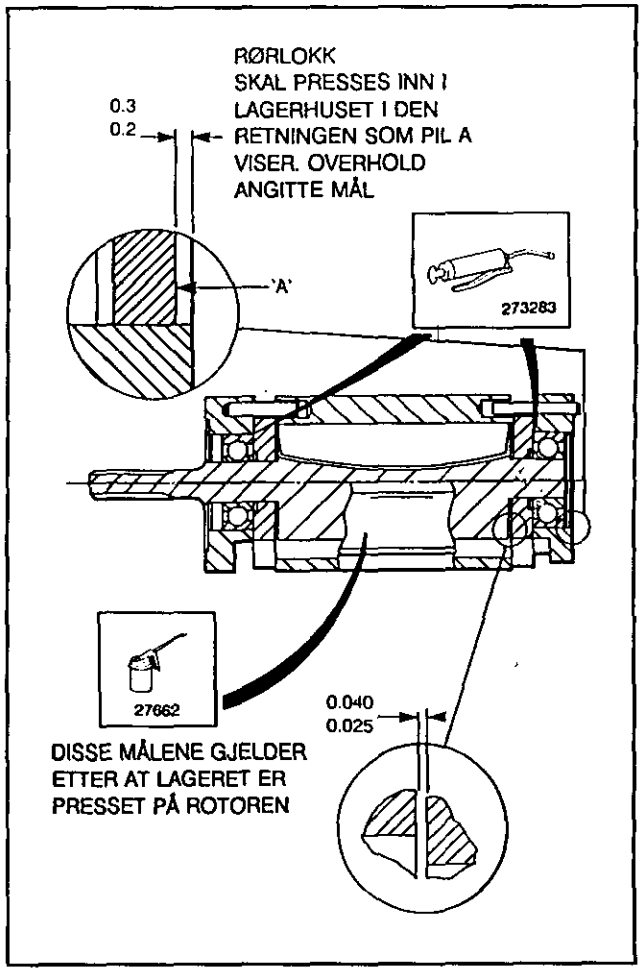
En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

BETJENINGSINSTRUKSJONER

1. Verktøyet er utstyrt med en progressiv struperegulering funksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.
2. Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er ± 10 %.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4. Fløg alltid aktuelle sikkerhetsanvisinger når du kaster deler, smøremidler osv.
5. Indikerer retning ved demontering.
6. De angitte momentvalørene gjelder ved montering.

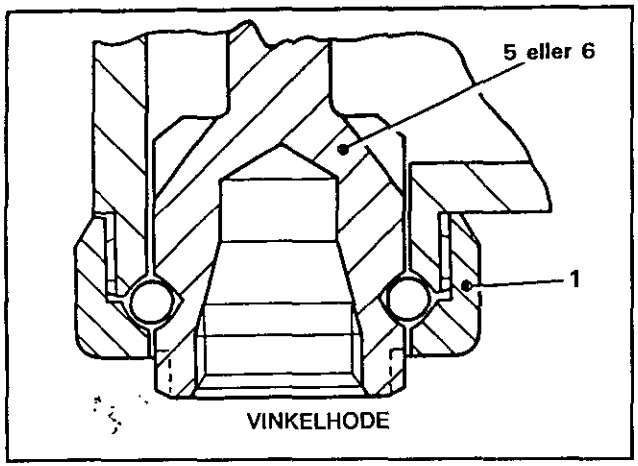


Desoutter™

Desoutter Limited.

MONTERINGSANVISNINGER (VINKELHODE)

1. Frontkapselen (del 1) er en håndmontert del. Hvis det under montering viser seg at spindelen (del 5 eller 6) har en aksialbevegelse, må frontkapselen tas av og gjengeenden "pusses" på en fin stein til aksialbevegelsen er fjernet. Spindelen MÅ rotere fritt. Hvis spindelen ikke roterer fritt, må det monteres en ny frontkapsel og deretter må prosedyren gjentas.



VINKELHODE

2. Uttrekksspindelens slingringsrom (del 10 eller 14) skal være fra 0,075 til 0,130 mm. Det oppnås ved å velge ut mellomleggsplater (del 11 eller 15). For å stille slingringsrommet kan ekstra mellomleggsplater tilpasses. Skru på vinkelhodet (del 8 eller 13) til det er vanskelig å rotere spindelen (del 5 eller 6). Mål mellomrommet mellom vinkelhuset og rørlokket. Dette mellomrommet PLUSS dimensjonen av slingringsrommet mellomlegget som må fjernes for å oppnå riktig slingringsrom.

Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter™

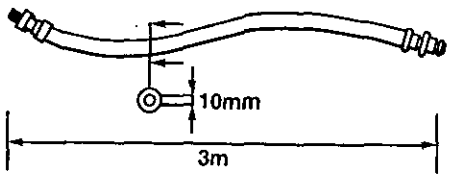
Desoutter Limited.

ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för borrning av hål.

ALLMÄNT

Rekommenderad ingångsslang



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Max. lufttryck Pmax =	6,3 bar	
Minimalt lufttryck =	2 bar	
Ljudtrycksnivå (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsnivå (m/sek²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Vikt	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)

⚠ VARNING

BÖRJA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR-OCH GÄNGMASKINER, TRYCKSAK NR 354343

TILLBEHÖR

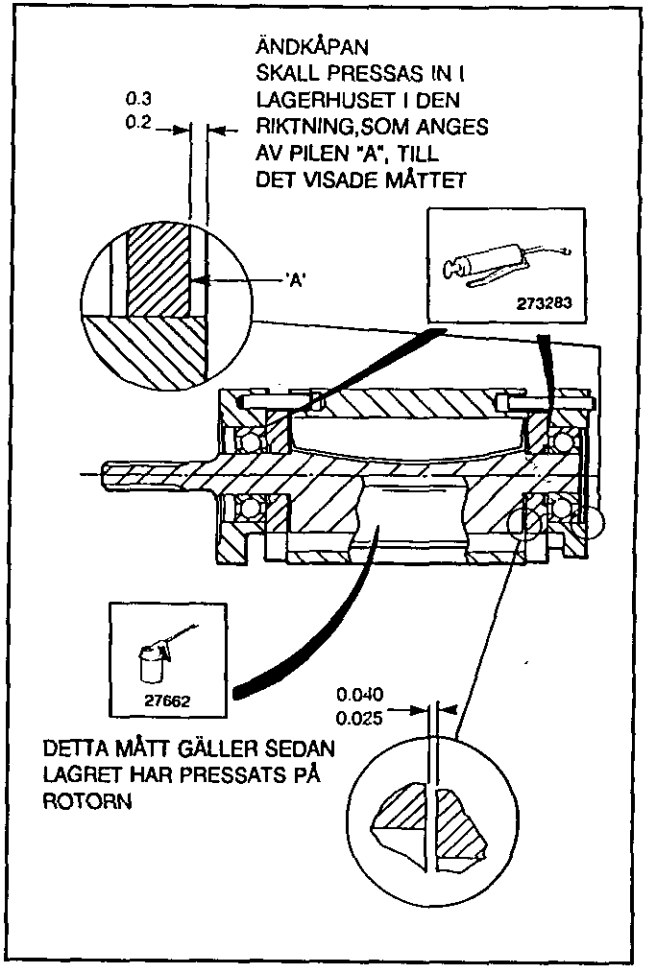
Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

ANVISNINGAR FÖR DRIFTEN

1. Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborrning av ett hål.
2. Använd alltid en skarp borr, som får arbeta med rätt hastighet.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

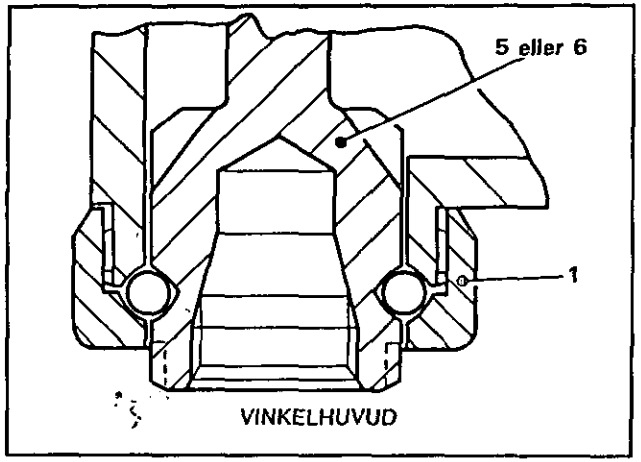
1. Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
2. Alla vridmoment gäller ± 10 %.
3. Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.
4. När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärdema utförs.
5. Visar isärtagningsriktningen.
6. De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.



Desoutter Limited.

MONTERINGSANVISNINGAR (VINKELHUVUD)

1. Frontdelen (del 1) är manuellt inpassad. Om spindeln (del 5 eller 6) har ett axiellt spel, bör frontdelen tas bort och den gängade änden dras av med en brynsten tills det axiella spelet försvunnit. Spindeln MÅSTE DOCK kunna rotera fritt. Om det inte är fallet, måste en ny frontdel monteras och ovanstående procedur upprepas.



VINKELHUVUD

2. Axialspelet på den utskjutande spindeln (del 10 eller 14) ska vara 0,075 till 0,130 mm. Detta uppnås genom att välja mellanlägg (11 eller 15). Axialspelet ställs in så här: lägg in fler mellanlägg än vad som krävs och skruva därefter på vinkelhuvudet (del 8 eller 13), tills spindeln (del 5 eller 6) börjar gå trögt. Mät avståndet mellan vinkelhuset och ändkåpan. Addera det avståndet med måttet för axialspelet. Summan motsvarar tjockleken på de mellanlägg som ska tas bort för att rätt axialspel ska uppnås.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter™

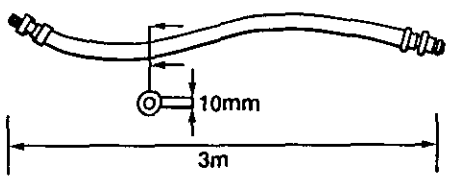
Desoutter Limited.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen.

YLEISTÄ

Suositeltu imuletku



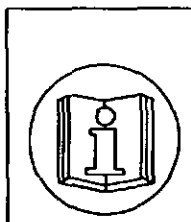
Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar	
Pienin ilmanpaine Pmin	= 2 bar	
Äänenpaineen taso (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Värähtelytaso (m/s²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Paino	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)



⚠ VAROITUS

LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ.
OSANRO 354343

LISÄLAITTEET

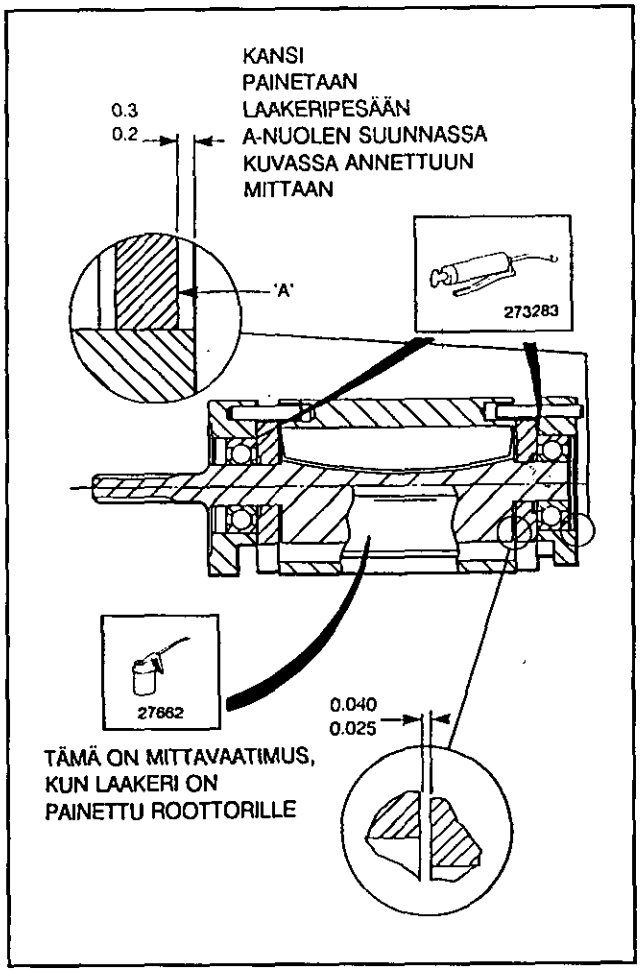
Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

KÄYTTÖOHJEET

1. Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan aikaan alhainen pyörintänopeus kuristinläpän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.
2. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot ± 10 %.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet, ks. tarvikesarjat.
4. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan asianmukaisia turvaohjeita.
5. Osoittaa purkusuunnan.
6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.



Desoutter™

Desoutter Limited.

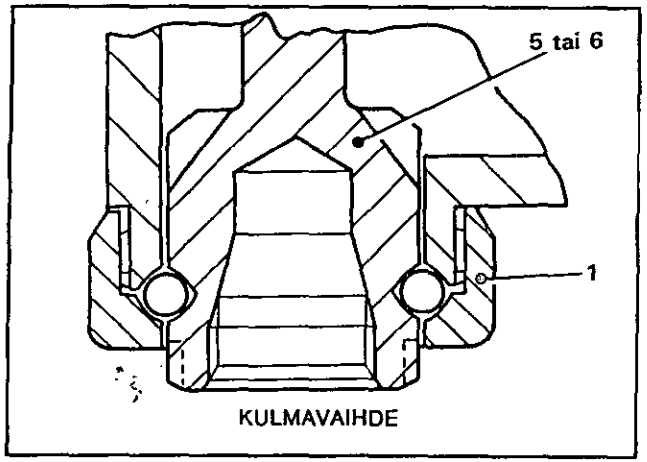
©1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

ASENNUSOHJEITA (KULMAVAIHDE)

1. Kansi (osa 1) on käsin sovitettava osa; jos asennuksen yhteydessä karassa (osa 5 tai 6) havaitaan akselin suuntaista liikettä, kansi poistetaan ja kierrepäätä tasoitetaan hienolla hiomakivellä, kunnes akselin suuntainen liike on poistettu, MUTTA karan TÄYTYY pyöriä vapaasti. Mikäli kara ei pyöri vapaasti, otetaan uusi kansi ja toistetaan samat toimenpiteet.



KULMAVAIHDE

2. Jatkokaran (osa 10 tai 14) päittäisvälys 0,075...0,130 mm saadaan välilevyjen avulla (osa 11 tai 15). Päittäisvälyksen asetus: otetaan tarvittavaa useampi välilevy ja kierretään kulmavaihteeseen (osa 8 tai 13), kunnes karaa (osa 5 tai 6) on vaikea pyörittää. Mitataan kulmavaihteen rungon ja kannen välinen välys; tästä mitasta PLUS päittäisvälyksen mitasta saadaan poistettavien välilevyjen määrä, jolloin saadaan haluttu päittäisvälys.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetreib wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschikt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, fur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá sel devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usadoso alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reperados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule èquipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut ésultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicities, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata. essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma fôr.

DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation ellerl udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådåna komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valttuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προυπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδιας εργασίας. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει τη λειτουργία μίας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδο της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας απόλυτα κατά τη δική της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τελείως δωρεάν τα είδη αυτά τα οποία θα κριθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη η οποία θα οφείλεται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν κακομετεχειρισεί, η έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί, ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευασεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προτρεχόμενη από επισκευή που οφείλεται σε κακομεταχείριση, κατάχρηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα απαιτήσει η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφορικά με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προιοντων.
6. Ζημιές οποιασδήποτε μορφής που απορρέουν απευθείας, συμπτωματικά ή ως επακόλουθο ελαττωματικού προιόντος αποκλείονται κατηγορηματικά
7. Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, εκφρασμένων άμεσα ή έμεσα, αναφορικά με την καταλληλότητα, εμπορικότητα ή κατάλληλότητα κάθε συγκεκριμένου σκοπού
8. Κανένα άτομο, αντιπρόσωπος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιονδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42

Desoutter™

Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600